Porównanie tłumaczeń Rodzaju 16:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A Abram miał osiemdziesiąt sześć lat, gdy Hagar urodziła Abramowi Ismaela. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdy Hagar urodziła Ismaela, Abram liczył osiemdziesiąt sześć lat. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A Abram miał osiemdziesiąt sześć lat, gdy Hagar urodziła mu Izmaela. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A Abram miał osiemdziesiąt lat, i sześć lat, gdy mu urodziła Agar Ismaela. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ośmdziesiąt i sześć lat miał Abram, gdy mu Agar urodziła Ismaela. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Abram miał lat osiemdziesiąt sześć, gdy mu Hagar urodziła Izmaela. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A Abram miał osiemdziesiąt sześć lat, gdy Hagar urodziła mu Ismaela. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Abram miał osiemdziesiąt sześć lat, gdy Hagar urodziła mu Izmaela. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Abram miał osiemdziesiąt sześć lat, gdy Hagar urodziła mu Izmaela. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Awram miał osiemdziesiąt sześć lat, gdy Hagar urodziła Awramowi Jiszmaela. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Аврам же був вісімдесять шість літним коли породила Агар Аврамові Ізмаїла. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś Abram miał osiemdziesiąt sześć lat, gdy Hagar urodziła Abramowi Iszmaela. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Abram miał osiemdziesiąt sześć lat, gdy Hagar urodziła Abramowi Ismaela. |